Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział nie zostałem wysłany jeśli nie do owiec które są zgubione z domu Izraela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A On odpowiedział: Zostałem posłany tylko do owiec, które zginęły z domu Izraela.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś odpowiadając rzekł: Nie zostałem wysłany, chyba że do owiec zgubionych domu Izraela.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział nie zostałem wysłany jeśli nie do owiec które są zgubione (z) domu Izraela
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A On odpowiedział: Jestem posłany tylko do owiec, które zaginęły z domu Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on odpowiedział: Jestem posłany tylko do owiec zaginionych z domu Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on odpowiadając rzekł: Nie jestem posłany, tylko do owiec, które zginęły z domu Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on, odpowiedając, rzekł: Nie jestem posłan, jedno do owiec, które zginęły z domu Izraelskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz On odpowiedział: Jestem posłany tylko do owiec, które poginęły z domu Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On, odpowiadając, rzekł: Jestem posłany tylko do owiec zaginionych z domu Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jednak odpowiedział: Zostałem posłany tylko do tych owiec, które zaginęły z domu Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On odpowiedział: „Przecież zostałem posłany tylko do owiec, które zginęły z domu Izraela”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On odezwawszy się rzekł: „Zostałem posłany tylko do zabłąkanych owiec Izraela”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on odpowiedziawszy rzekł: Nie jestem posłan jedno do owiec zgubionych domu Izraelskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On odpowiedział: - Zostałem posłany tylko do tych owiec, które zginęły z domu Izraela.

[1)] <x>470 10:6</x>; <x>520 15:8</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він сказав у відповідь: Я посланий тільки до загиблих овець з дому Ізраїля.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś odróżniwszy się rzekł: Nie zostałem odprawiony jeżeli nie do tych wiadomych owiec, tych odłączywszych przez zatracenie domu Israela.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on odpowiadając, rzekł: Nie jestem wysłany tylko do owiec ginących w domu Israela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzekł: "Zostałem posłany tylko do zagubionych owiec z domu Isra'ela".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On, odpowiadając, rzekł: ”Nie zostałem posłany do nikogo oprócz zaginionych owiec z domu Izraela”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie zostałem posłany do pogan—odezwał się Jezus do kobiety—ale do zagubionych owiec ze stada Izraela.